

Tisková zpráva

Americký umělec navrácí kouzlo rodinné textilky z předválečného Československa

4. září 2024

Předci amerického umělce Noaha Breuera vlastnili textilní továrnu ve Dvoře Králové nad Labem. Na počátku 2. světové války jim byla zabavena, většina členů této židovské rodiny zahynula v koncentračních táborech. Noah Breuer v roce 2016 vypátral v českém archivu vzorníky látek rodinné textilky, a vytvořil kolekci uměleckých děl z textilu, papíru a skla, kde propojil současný design a historické vzorníky. Nezisková organizace Moravská krása prezentuje výstavu Návrat/Return od 28. září do 16. března v Havlíčkově vile v Břeclavi.

Rodinná sága

Příběh rodiny Breuerů by vydal na filmovou ságu, kde se proplétají osobní i pracovní úspěchy, ale také dramatické osudy. Společnost „Carl Breuer a synové“ byla založena v roce 1897, od roku 1907 provozovala textilní továrnu ve Dvoře Králové. Továrna tiskla dekorativní motivy na látky. Před druhou světovou válkou továrna vyráběla 660 tisíc metrů látek ročně. V roce 1939 prosperující podnik, který vedli synové Carla Breuera, zkonfiskoval nacistický správce. Brzy poté se v továrně začaly vyrábět žluté Davidovy hvězdy, které museli Židé nosit našité na oblečení. Téměř všichni členové rodiny Breuerů zahynuli v koncentračních táborech, ale pěti předkům Noaha Breuera se podařilo uprchnout do Ameriky.

Návrat k předkům

Pro Noaha Breuera je výstava Návrat/Return v Břeclavi obzvláště důležitá, protože se jedná o první prezentaci jeho děl v Evropě. „V Česku jsem byl několikrát od roku 1990, ale až v roce 2016 se mi podařilo vypátrat archiv naší rodinné firmy v Muzeu textilu v České Skalici. Nejzajímavějšími předměty pro mě byly tištěné vzorníky. Zaujaly mě zejména hravé motivy aplikované na dětském textilu, zobrazující cirkusové akrobaty, letadla a automobily. Nechtěl jsem je jen přetisknout. Místo toho jsem vytvořil zcela nová originální umělecká díla. Celý tento proces byl pro mě jako pomyslný návrat k odkazu naší rodinné firmy,“ říká Noah Breuer, který vede ateliér tisku na univerzitě v americkém Buffalu.

Předávání tradice

Výstavu v Česku prezentuje nezisková organizace Moravská krása. „Dlouhodobě se věnujeme propagaci moravské lidové kultury v Česku i v zahraničí, ale zajímá nás také tradice předávání řemeslných a uměleckých dovedností v rodinách. Právě proto mě velmi zaujal projekt Noaha Breuera, který prezentuje nejen originální umělecká díla, ale také silný příběh z naší československé historie,“ říká Monika Vintříková, zakladatelka Moravské krásy. Výstava Návrat/Return začne 28. září v Havlíčkově vile v Břeclavi. Vernisáž výstavy bude 4. října v 15 hod. za přítomnosti autora. Výstava bude otevřena do 16. března 2025.

Fotografie výstavní kolekce a portrét autora v tiskové kvalitě ke stažení zde:

<https://moravskakrasa.cz/cs/akce/vystava-navrat-return>

Kontakty:

Judita Matyášová
PR manažerka nadačního fondu Moravská krása
Tel.: +420 724 905 379
Email: judita@moravskakrasa.cz
www.moravskakrasa.cz

Press Release

American artist responds to the design legacy left by family textile mill in pre-war Czechoslovakia

4 September 2024

American artist Noah Breuer's ancestors owned a textile factory in Dvůr Králové. It was confiscated from them during World War II, and most members of his Jewish family perished in concentration camps. In 2016, Noah Breuer tracked down fabric swatches from the family textile factory in the Czech archives, and created a series of imaginative artworks in textiles, paper and glass, combining contemporary design and historical motifs. The non-profit organization Moravian Beauty presents the exhibition *Návrat/Return* from September 28, 2024 to March 16, 2025 at Havlíček's Villa in Breclav.

A family saga

The story of the Breuer family intertwines professional success and personal tragedy in a manner fit for a cinematic saga. The "Carl Breuer and Sons" company was founded in 1897 and operated a textile factory in Dvůr Králové from 1907. The factory printed decorative motifs on fabrics. Before World War II, the factory produced 660,000 metres of fabric per year. In 1939 the company was confiscated by the Nazi administrator. Soon after, Nazi materials were produced there, including the infamous yellow Stars of David which Jews were compelled to wear. Nearly all members of the Breuer family perished in the concentration camps, but five of Noah Breuer's ancestors managed to escape.

A Return to Europe

For Noah Breuer, who is a professor and the Head of Print Media at the University at Buffalo, this exhibition in Břeclav is particularly important because it is the first presentation of these artworks in Europe. Noah remarks, "I have visited the Czech Republic several times, since 1990, but it was not until 2016 when I first encountered the Breuer company archive in Česká Skalice. For me, the most interesting items were the printed sample swatches. I was particularly interested in the playful motifs applied to children's textiles, depicting circus acrobats, airplanes and motorcars. I didn't want to simply reprint or reproduce them as commercial, domestic textiles. Instead, I wanted to reimagine them as wholly new, original artworks. I see this entire project as an act of reclamation."

Passing on tradition

The exhibition is presented in the Czech Republic by the non-profit organisation Moravian Beauty. "We have long been dedicated to promoting Moravian folk culture in the Czech Republic and abroad, but we are also interested in the transmitting of on craft and artistic skills within families. That is why I was very interested in Noah Breuer's project, which presents not only original works of art, but also a strong story from our Czechoslovak history," says Monika Vintrlíková, director of Moravian Beauty. The Return exhibition will start on 29 September at Havlíček's Villa in Breclav. The exhibition will open on 4 October at 3 pm in the presence of the author. The exhibition will remain on view until 16 March 2025.

Photographs of the exhibition: <https://moravskakrasa.cz/cs/akce/vystava-navrat-return>

Contact:

Judita Matyášová
PR Manager of the Moravian Beauty Foundation
Tel.: +420 724 905 379
Email: judita@moravskakrasa.cz
www.moravskakrasa.cz